叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外星人对应物(alien Equivalent) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人对应物(Alien Equivalent)

['eɪliən] [ɪ'kwɪvələnt]
ALIEN EQUIVALENT
外星人 相等的

外星人对应物

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑ:r] . [smɪθ]
By RICHARD R . SMITH
经过 理查德 拉 . 史密斯

作者：理查德·R·史密斯

['maːʃiənz][wɜːr; wər] [wiːk] , ['sensətɪv] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] ,
Martians were weak , sensitive , a dying race ,
火星人 是 虚弱的 , 敏感的 , 一个 垂死 种族 ,

火星人虚弱、敏感，是一个濒临灭绝的种族。

[freɪl] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['mæstər]
frail and impotent before the superiority of master
脆弱 和 阳痿 前 这 优势 的 掌握

在主人的强大面前，他显得虚弱无力。

['ɜːrθˌmæn] .
Earthmen .
地球人 .

地球人。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['skɪlf(ə)l]
Only in the sly and mentally skillful
仅有的 在 这 狡猾 和 精神上 熟练

只有在狡猾且心思缜密的人身上

[geɪm] [ʌv; əv] - [maɪt] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['plænɪt]
game of Duchal might sons of the red planet
游戏 的 - 可能 儿子们 的 这 红色的 行星

杜查尔之子，红色星球的游戏

[ɪ'mɜːrdʒ] ['glɔːriəsli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
emerge gloriously from their shells .
出现 辉煌地 从 他们的 贝壳 .

它们从壳中荣耀地破壳而出。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1955 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1955 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃestər] ['færəl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːrbd]

Chester	Farrell	emerged	from	the	narrow	alley	and	paused	before	the	barbed
切斯特	法雷尔	出现	从	这	狭窄的	胡同	和	暂停	前	这	带倒刺的

['waɪər] [fens] .

wire	fence	.
金属丝	栅栏	.

切斯特·法雷尔从狭窄的小巷中走出来，在带刺铁丝网前停了下来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [saʊndz] , ['æŋgjələr]

Behind	him	,	the	Martian	city	was	a	maze	of	strange	sounds	,	angular
在后面	他	,	这	火星人	城市	曾是	一个	迷宫	的	奇怪的	声音	,	角度

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在他身后，火星城市宛如迷宫，充斥着奇怪的声音和棱角分明的建筑。

['ækrɪd]['əudəz][ænd; ənd][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

acrid	odors	and	dark	shadows	.
辛辣	气味	和	黑暗的	阴影	.

刺鼻的气味和阴暗的阴影。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] , [θriː] ['speɪsʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [tɔːrd] [ə; eɪ]

Before	him	,	beyond	the	fence	,	three	spaceships	pointed	their	bows	toward	a
前	他	,	超过	这	栅栏	,	三	宇宙飞船	尖	他们的	弓	朝向	一个

[stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

star	-	studded	sky	.
星星	-	带钉的	天空	.

在他面前，围栏之外，三艘宇宙飞船的船头指向繁星点点的夜空。

[ðə; ði] ['slendər] [ʃɪps] [gliːmd] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['dezərt] .

The	slender	ships	gleamed	dully	in	the	starlight	as	they	rested	on	the	red	desert	.
这	苗条	船舶	闪闪发光	沉闷地	在	这	星光	作为	他们	休息	在	这	红色的	沙漠	.

纤细的船只在星光下黯淡地闪烁着，停泊在红色的沙漠上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət][læst] ,

He	touched	the	money	in	his	pocket	to	reassure	himself	that	at	last	,
他	感动	这	钱	在	他的	口袋	到	保证	他自己	那	在	最后的	,

他摸了摸口袋里的钱，以此来确认自己终于……

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] .

he	had	the	fare	for	the	trip	to	Earth	.
他	有	这	票价	为了	这	旅行	到	地球	.

他有去地球的旅费。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['hevəns] , [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

His	eyes	scanned	the	heavens	,	searched	for	the	bright	light	that	was	Earth	.
他的	眼睛	扫描	这	天	,	搜索	为了	这	明亮的	光	那	曾是	地球	.

他的目光扫过苍穹，寻找着地球那耀眼的光芒。

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

[ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði]['plænɪt] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	itself	,	the	planet	meant	little	to	him	.
在	本身	,	这	行星	意思是	小的	到	他	.

对他而言，这颗星球本身意义不大。

[ðə; ði] ['siːz] , ['maʊntnz] , ['væliz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][ˌɪn'saɪd]

The	seas	,	mountains	,	valleys	and	forests	did	not	cause	the	burning	desire	inside
这	海域	,	山脉	,	山谷	和	森林	做过	不是	原因	这	燃烧	欲望	里面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海洋、山脉、峡谷和森林都没能激起他内心的渴望。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	closed	his	eyes	and	remembered	a	brick	house	in	Cleveland	and	the
他	关闭	他的	眼睛	和	记得	一个	砖	房子	在	克利夫兰	和	这

[braʊn] - ['herd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

brown	-	haired	woman	and	chubby	boy	who	lived	there	.
棕色的	-	头发	女士	和	胖乎乎的	男生	WHO	居住地	那里	.

他闭上眼睛，想起了克利夫兰的一栋砖房，以及住在那里的棕发女人和胖男孩。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['slendər] ,

He	recalled	slender	,
他	召回	苗条	,

他回忆起身材苗条的，

[sɔːft] ['fɪŋgərz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrm] [ðæt] ['wɔdld] [ʌn'sɜːrtnli]

soft	fingers	that	touched	him	gently	and	a	small	form	that	waddled	uncertainly
柔软的	手指	那	感动	他	轻轻地	和	一个	小的	形式	那	摇摇摆摆	不确定性

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] .

across	their	living	room	floor	.
穿过	他们的	活的	房间	地面	.

柔软的手指轻轻地触碰着他，一个小小的身影蹒跚地穿过客厅的地板。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][left] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['sæmi] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Three	years	ago	,	he	had	left	Louise	and	Sammy	on	Earth	.
三	年	前	,	他	有	左边	路易丝	和	萨米	在	地球	.

三年前，他把路易丝和萨米留在了地球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

He	had	come	to	Mars	to	make	a	small	fortune	.
他	有	来	到	火星	到	制作	一个	小的	财富	.

他来到火星是为了发一笔小财。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][nɑːt][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] :

The	dream	had	not	materialized	:
这	梦	有	不是	实体化	:

梦想并未实现：

[ðə; ði][mɑːrz]['maɪnɪŋ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [gʊd] ['sæləriz]

the	Mars	Mining	Corporation	didn't	want	to	pay	their	employees	good	salaries
这	火星	矿业	公司	没有	想	到	支付	他们的	雇员	好的	薪资

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔrz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ɜːrθ] [soʊld][fɔːr; fər] [trə'mendəs] ['prɑːfɪts] .

although	the	ores	transported	to	Earth	sold	for	tremendous	profits	.
虽然	这	矿石	运输	到	地球	卖	为了	巨大的	利润	.

尽管运往地球的矿石能卖出巨额利润，但火星矿业公司却不愿支付员工高薪。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	paid	their	employees	as	little	as	possible	.
他们	有薪酬的	他们的	雇员	作为	小的	作为	可能的	.

他们尽可能地压低员工工资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] : ['gʌvərnmənts] ['wɑːntɪd] ['kɔlənɪsts] [ɑːn][mɑːrz][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['plænɪt] .

It	was	simple	:	Governments	wanted	colonists	on	Mars	to	exploit	the	planet	.
它	曾是	简单的	:	政府	通缉	殖民者	在	火星	到	开发	这	行星	.

原因很简单：各国政府希望在火星上建立殖民者，以便开发这颗星球。

[mɑːrz]['maɪnɪŋ] ['wɑːntɪd] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ðer; ðər] [maɪnz] .

Mars	Mining	wanted	colonists	to	remain	and	operate	their	mines	.
火星	矿业	通缉	殖民者	到	保持	和	操作	他们的	矿井	.

火星矿业公司希望殖民者留下来经营他们的矿场。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

The	two	groups	,	political	and	business	,
这	二	团体	,	政治的	和	商业	,

这两个群体，政治群体和商业群体，

[kə'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] . . . [waɪl] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][mɑːrz][kɔːst]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

collaborated	and	.	.	.	while	the	trip	to	Mars	cost	only	a	hundred	dollars	,
合作	和	.	.	.	尽管	这	旅行	到	火星	成本	仅有的	一个	百	美元	,

合作.....而火星之旅仅花费了100美元，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] [kɔːst][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	return	trip	to	Earth	cost	one	thousand	dollars	.
这	返回	旅行	到	地球	成本	一	千	美元	.

返回地球的旅程花费了一千美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['sæləriz] ,

Because	of	the	high	price	of	living	on	Mars	and	the	low	salaries	,
因为	的	这	高的	价格	的	活的	在	火星	和	这	低的	薪资	,

由于火星生活成本高昂而工资水平低，

[ðə; ði] [fiː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

the	fee	was	an	encouragement	to	remain	on	the	planet	.
这	费用	曾是	一个	鼓励	到	保持	在	这	行星	.

这笔费用鼓励人们留在地球上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

It	had	taken	him	three	years	to	save	enough	money	to	rejoin	his
它	有	已采取	他	三	年	到	节省	足够的	钱	到	重新加入	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他花了三年时间才攒够钱与家人团聚。

['bɪtərnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ʃɪps] .

Bitterness	filled	him	as	he	studied	the	motionless	ships	.
苦味	已填	他	作为	他	研究	这	静止不动	船舶	.

他凝视着静止不动的船只，心中充满了苦涩。

[kən'vɜːrtəb(ə)l] ['speɪsʃɪp] .

Convertible	spaceships	.
敞篷车	宇宙飞船	.

可转换型太空飞船。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər] [kə'læpsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	bulkheads	inside	the	hull	were	collapsible	and	the	space	in	a	ship	was
这	舱壁	里面	这	船体	是	可折叠的	和	这	空间	在	一个	船	曾是

['kɑːnstəntli] [ə'dʒʌstɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [saɪz] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊldz][ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːtmənts] .

constantly	adjusted	into	different	size	storage	holds	and	passenger	compartments	.
不断地	调整	进入	不同的	尺寸	贮存	持有	和	乘客	隔间	.

船体内部的隔板是可折叠的，船上的空间可以不断调整为不同大小的储物舱和乘客舱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [wʊd]

During	the	voyage	to	Earth	,	he	would	be	the	only	passenger	and	would
期间	这	航程	到	地球	,	他	会	是	这	仅有的	乘客	和	会

['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['kɔːfɪn] - [laɪk] [kəm'pɑːrtmənt] .

occupy	a	coffin	-	like	compartment	.
占据	一个	棺材	-	喜欢	隔间	.

在前往地球的旅途中，他将是唯一的乘客，并居住在一个类似棺材的舱室里。

['evri] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['ɔrz] .

Every	other	available	foot	of	space	would	be	filled	with	valuable	ores	.
每一个	其他	可用的	脚	的	空间	会	是	已填	和	有价值的	矿石	.

每隔一英尺的空间都将堆满珍贵的矿石。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrz] , [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːtmənts] [wʊd] [biː; bi] ['speɪʃəs] ,

When	the	ship	returned	to	Mars	,	the	passenger	compartments	would	be	spacious	,
什么时候	这	船	返回	到	火星	,	这	乘客	隔间	会	是	宽敞	,

[lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

luxurious	and	comfortable	.
豪华	和	舒服的	.

当飞船返回火星时，乘客舱将宽敞、豪华、舒适。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] - [fed] ,

They	would	be	filled	with	hundreds	of	propaganda	-	fed	,
他们	会	是	已填	和	数百	的	宣传	-	美联储	,

它们将充斥着数百个被宣传所灌输的，

['iːgər] ['kɔlənɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk][træp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

eager	colonists	who	were	unaware	of	the	economic	trap	before	them	.
渴望的	殖民者	WHO	是	不知情	的	这	经济的	陷阱	前	他们	.

急于求成的殖民者们，对摆在他们面前的经济陷阱浑然不觉。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [fens] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] - ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz]

As	he	turned	and	followed	the	fence	toward	the	spaceport's	office	buildings
作为	他	转向	和	随后	这	栅栏	朝向	这	-	办公室	建筑物

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	heard	the	faint	sounds	behind	him	.
他	听到	这	头晕的	声音	在后面	他	.

当他转身沿着围栏走向航天港的办公楼时，他听到身后传来微弱的声音。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [red] [sænd] .

A	whisper	of	movement	across	the	red	sand	.
一个	耳语	的	移动	穿过	这	红色的	沙	.

红色的沙地上传来轻微的动静。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

An	animal	?
一个	动物	?

动物?

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] .

He	glanced	uneasily	at	the	tiny	lights	from	the	office	buildings	.
他	瞥了一眼	不安地	在	这	微小的	灯	从	这	办公室	建筑物	.

他不安地瞥了一眼办公楼里微弱的灯光。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr] , [laɪt] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .

In	the	thin	atmosphere	,	light	carried	a	long	distance	and	was	deceptive	.
在	这	薄的	气氛	,	光	携带	一个	长的	距离	和	曾是	欺骗性的	.

在稀薄的大气层中，光线传播很远的距离，而且具有欺骗性。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [siːmd] [nɪr] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪt] [wɔːk]

The	lights	seemed	near	but	he	knew	he	still	had	a	fifteen	minute	walk
这	灯	似乎	靠近	但	他	知道	他	仍然	有	一个	十五	分钟	走

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

灯光似乎就在附近，但他知道自己还要走十五分钟。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Once	more	he	heard	the	indefinable	sound	behind	him	.
一次	更多的	他	听到	这	无法定义的	声音	在后面	他	.

他再次听到身后传来那种难以名状的声音。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
His **imagination** **?**
他的 想像力 ?

他的想象力?

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ?
A **Martian** **?**
一个 火星人 ?

火星人?

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['briːðɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
An **Earthman** **,** **a** **sound** **of** **harsh** **breathing** **informed** **him** **.**
一个 地球人 , 一个 声音 的 残酷的 呼吸 知情的 他 .

"那是个地球人,"一阵粗重的喘息声告诉他。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊndz] [nɪə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He **leaped** **to** **one** **side** **as** **the** **sounds** **neared** **his** **back** **.**
他 跳跃 到 一 边 作为 这 声音 接近 他的 后退 .

声音逼近他的后背，他猛地向一侧跳开。

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] [dɑːnst] ['geɪli]
Something **crashed** **into** **the** **side** **of** **his** **head** **and** **bright** **lights** **danced** **gaily**
某物 崩溃了 进入 这 边 的 他的 头 和 明亮的 灯 跳舞 兴高采烈地
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .
inside **his** **skull** **.**
里面 他的 颅骨 .

有什么东西猛地撞到他的头部侧面，明亮的光芒在他的颅骨内欢快地跳动着。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] ['fræntɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sɔːft][sænd] .
He **fell** **and** **rolled** **frantically** **across** **the** **soft** **sand** **.**
他 跌倒 和 滚动 疯狂地 穿过 这 柔软的 沙 .

他摔倒在地，在柔软的沙地上疯狂地翻滚。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] , [ə; eɪ] ['hʌski] , ['paʊərfəli]
As **he** **scrambled** **to** **his** **feet** **he** **saw** **his** **attacker** **,** **a** **husky** **,** **powerfully**
作为 他 打乱 到 他的 脚 他 锯 他的 攻击者 , 一个 沙哑 , 强大的
[bɪlt] [mæn] .
built **man** **.**
建造 男人 .

他挣扎着站起来，看到了袭击他的人，一个身材魁梧、体格强壮的男人。

[ə; eɪ]['blækdʒæk]['dæŋgəld] ['luːsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] .
A **blackjack** **dangled** **loosely** **from** **a** **hand** **.**
一个 二十一点 悬挂着 松散地 从 一个 手 .

一根黑杰克牌松松垮垮地挂在一只手里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ə; eɪ] [niː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː] .
Before **he** **could** **rise** **a** **knee** **struck** **him** **on** **the** **jaw** **.**
前 他 可以 上升 一个 膝盖 击 他 在 这 颚 .

他还没来得及起身，膝盖就撞到了他的下巴。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
He **sank** **to** **the** **ground** **.**
他 沉没 到 这 地面 .

他瘫倒在地。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

The	man	was	on	him	,	pinning	him	to	the	sand	.
这	男人	曾是	在	他	,	钉住	他	到	这	沙	.

那人压在他身上，把他按在沙滩上。

['fɛrɪlz] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz]['ækrɪd]['bɑːdi]['oʊdər] .

Farrell's	nostrils	were	filled	with	the	man's	acrid	body	odor	.
法雷尔的	鼻孔	是	已填	和	这	男人的	辛辣	身体	气味	.

法雷尔的鼻孔里充满了男人刺鼻的体味。

[ə; eɪ] [naɪf] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	knife	glittered	in	the	starlight	as	it	was	pressed	gently	against	his	throat	.
一个	刀	闪闪发光	在	这	星光	作为	它	曾是	按下	轻轻地	反对	他的	喉	.

星光下，一把刀闪闪发光，轻轻地抵在他的喉咙上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , " [ðə; ði][mæn] ['ɔːrdərd] .

"	Tell	me	where	the	money	is	,	"	the	man	ordered	.
"	告诉	我	在哪里	这	钱	是	,	"	这	男人	订购	.

“告诉我钱在哪儿，”那人命令道。

" ['itl] [seɪv] [taɪm] .

"	It'll	save	time	.
"	它将	节省	时间	.

这样可以节省时间。

" [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [spiːk] , ['færəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	Too	stunned	to	speak	,	Farrell	nodded	at	his	coat	pocket	.
"	也	目瞪口呆	到	说话	,	法雷尔	点头	在	他的	外套	口袋	.

法雷尔震惊得说不出话来，只是朝自己的外套口袋点了点头。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['ræpɪdli] ,

The	man	removed	the	money	and	counted	rapidly	,
这	男人	已移除	这	钱	和	计数	快速	,

那人拿出钱，迅速数了起来。

['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [bɪlz] .

somehow	managing	to	keep	the	knife	in	his	hand	while	he	flipped	the	bills	.
不知何故	管理	到	保持	这	刀	在	他的	手	尽管	他	翻转	这	账单	.

他一边翻转钞票，一边设法保持刀子在手中。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [lʌndʒ] .

Satisfied	,	he	stuffed	the	bills	in	a	pocket	and	raised	the	knife	for	a	fatal	lunge	.
使满意	,	他	填充	这	账单	在	一个	口袋	和	提高	这	刀	为了	一个	致命的	弓步	.

他心满意足地把钞票塞进口袋，举起刀子准备行凶。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][baɪ][ðə; ði]['mænz] [niːz] ,

His	arms	pinned	at	his	sides	by	the	man's	knees	,
他的	武器	已置顶	在	他的	侧面	经过	这	男人的	膝盖	,

他的双臂被那人的膝盖压在身侧。

['færəl] [nuː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] : [wɜːrdz] .

Farrell	knew	only	one	thing	could	save	him	:	WORDS	.
法雷尔	知道	仅有的	一	事物	可以	节省	他	:	字	.

法雷尔知道只有一件事能救他：那就是语言。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	I	can	get	you	five	times	that	much	,	"	he	said	quickly	,
"	我	能	得到	你	五	时代	那	很多	,	"	他	说	迅速地	,

“我可以给你五倍的价钱，”他迅速说道。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .

the	words	crowding	each	other	in	their	haste	.
这	字	拥挤	每个	其他	在	他们的	匆忙	.

匆忙之中，字迹拥挤在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] : [ðə; ði] [naɪf] ['weivəd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

It	worked	:	the	knife	wavered	,	hesitated	.
它	工作	:	这	刀	犹豫不决	,	犹豫了一下	.

奏效了：刀子摇晃了一下，犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] , " [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

If	he	had	screamed	,	"	Don't	kill	me	!
如果	他	有	尖叫	,	"	不	杀	我	!

如果他当时喊道："别杀我！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

"	he	would	have	been	killed	instantly	but	the	simple	statement	had	aroused
"	他	会	有	到过	被杀	即刻	但	这	简单的	陈述	有	被唤醒

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	assailant's	curiosity	.
他的	袭击者的	好奇心	.

"他本应立即被杀，但这句简单的话却引起了袭击者的好奇心。"

" [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] ?

"	Five	times	that	much	?
"	五	时代	那	很多	?

"是原来的五倍？"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['grʌfli] .

"	the	man	repeated	gruffly	.
"	这	男人	重复	粗声粗气地	.

"那人粗声粗气地重复道。"

['fəubəs; fɔː-] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['kloʊsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [muːnz] , [muːvd] ['vɪzəbli] [ə'krɔːs]

Phobos	,	the	largest	and	closest	of	the	two	moons	,	moved	visibly	across
火卫一	,	这	最大	和	最接近	的	这	二	月亮	,	已搬	明显地	穿过

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

the	dark	sky	.
这	黑暗的	天空	.

火卫一（福波斯）是两颗卫星中体积最大、距离地球最近的一颗，它在漆黑的夜空中清晰可见地移动着。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Suddenly	,	they	were	no	longer	in	the	shadow	of	a	building	.
突然	,	他们	是	不	更长	在	这	阴影	的	一个	建筑	.

突然间，他们不再处于建筑物的阴影之下。

['muːnlaɪt] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Moonlight	flowed	across	the	man's	face	and	for	the	first	time	,	he	saw	his
月光	流动	穿过	这	男人的	脸	和	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

月光洒在男人的脸上，他第一次看清了自己的五官。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps] , [fɪrs] [aɪz] ,

He	looked	up	at	a	rough	,	almost	brutal	face	with	thick	lips	,	fierce	eyes	,
他	看起来	向上	在	一个	粗糙的	,	几乎	野蛮	脸	和	厚的	嘴唇	,	凶猛的	眼睛	,

他抬头望去，看到一张粗糙、近乎残暴的脸，嘴唇厚实，眼神凶狠。

[blʌnt] , ['broʊkən][noʊz][ænd; ənd] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

blunt	,	broken	nose	and	bushy	eyebrows	.
钝	,	破碎的	鼻子	和	茂密的	眉毛	.

鼻子钝而断，眉毛浓密。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['færəl] [kən'fɜːrmd] .
" Five thousand dollars , " Farrell confirmed .
" 五 千 美元 , " 法雷尔 确认的 .

"五千美元,"法雷尔证实道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里? "

" - ['sɪti] .
" Dankor city .
" - 城市 .

"丹科尔市。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [geɪm] [kɔːld] - ?
You've heard of a Martian game called rhakal ?
你已经 听到 的 一个 火星人 游戏 称为 - ?

你听说过一款叫做拉卡尔（Rhakal）的火星游戏吗?

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [jeə] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yeah , I heard of it .
" 是的 , 我 听到 的 它 .

"是啊，我听说过。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['ɜːrθˌmæn] [dəunt][wɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
I also heard Earthmen don't win very often . "
我 还 听到 地球人 不 赢 非常 经常 . "

我还听说地球人很少赢。

" [aɪ] [wʌn] , " ['færəl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I won , " Farrell told him .
" 我 韩元 , " 法雷尔 讲述 他 .

"我赢了,"法雷尔告诉他。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" Five thousand .
" 五 千 .

五千。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I spent most of it
我 花费 最多 的 它

我大部分时间都花在了这里。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
but I saved the thousand to go back to Earth .
但 我 已保存 这 千 到 去 后退 到 地球 .

但我省下了那一千块钱，准备返回地球。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [wɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you don't kill me , I'll win five thousand for you .
如果 你 不 杀 我 , 患病的 赢 五 千 为了 你 .

如果你不杀我，我就替你赢五千块。

" [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [naɪf] [tɔːrd] ['fɛrɪlz] [θroʊt] .
" His adversary grinned wryly and lowered the knife toward Farrell's throat .
" 他的 对手 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 降低 这 刀 朝向 法雷尔的 喉 .

他的对手露出一丝苦笑，将刀子向下移向法雷尔的喉咙。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] . "
" This sounds like a trick . "
" 这 声音 喜欢 一个 诡计 . "

“这听起来像个骗局。”

" [trɪk] ?
" Trick ?
" 诡计 ?

“诡计?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trɪk] [juː; jʊ] ?
How can I trick you ?
如何 能 我 诡计 你 ?

我该如何骗你?

- [ɪz][ɔːf]['limits][tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] .
Dankor is off limits to Earthmen .
- 是 离开 限制 到 地球人 .

丹科尔对地球人来说是禁地。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] —
You and I will be the only —
你 和 我 将要 是 这 仅有的 —

你和我将成为唯一的——

" [ðə; ði][mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['mɑːrʃ(ə)n] [frendz] [ɪn]
" The man cocked his head and asked , " You have any Martian friends in
" 这 男人 上膛 他的 头 和 问 , " 你 有 任何 火星人 朋友们 在
- ?
Dankor ?
- ?

那人歪着头问道:“你在丹科尔有火星朋友吗?”

" ['færəl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " ['mɑːrʃ(ə)n] [frendz] ?
" Farrell laughed at the thought , " Martian friends ?
" 法雷尔 笑了 在 这 想法 , " 火星人 朋友们 ?

法瑞尔想到这儿就笑了,“火星朋友?”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['werinəs] [left][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .
" Some of the wariness left the other's face .
" 一些 的 这 警惕 左边 这 其他的 脸 .

对方脸上的戒备之色稍稍消退了一些。

['evriwʌn] [nuː] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [frend] .
Everyone knew no Earthman had a Martian friend .
每个人 知道 不 地球人 有 一个 火星人 朋友 .

所有人都知道,地球人没有一个火星朋友。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [bʌt; bət] [praʊd] [reɪs] .
The Martians were a fading but proud race .
这 火星人 是 一个 褪色 但 自豪的 种族 .

火星人是一个日渐衰落但依然骄傲的种族。

[ðeɪ] [riˈzentid] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
They resented Earthmen and submitted bitterly to their presence .
他们 怨恨 地球人 和 提交 苦涩地 到 他们的 在场 .

他们憎恨地球人,并痛苦地屈服于他们的存在。

['maːʃiənz][dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] .
Martians did not associate with Earthmen .
火星人 做过 不是 联系 和 地球人 .

火星人没有与地球人交往。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [miːn] [lɔːs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [lɔːs] [ʌv; əv]

To	do	so	would	mean	loss	of	social	standing	and	almost	always	loss	of
到	做	所以	会	意思是	损失	的	社会的	常设	和	几乎	总是	损失	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'nætɪkl] ['ænti] - [ɜːrθ] [gruːp] .

their	lives	by	the	hand	of	some	fanatical	anti	-	Earth	group	.
他们的	生活	经过	这	手	的	一些	狂热的	反对	-	地球	团体	.

这样做意味着社会地位的丧失，而且几乎总是会死于某些狂热的反地球组织之手。

['maːʃiənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt][baɪ] ['kɔlənɪsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Martians	submitted	to	the	invasion	of	their	planet	by	colonists	because	they
火星人	提交	到	这	入侵	的	他们的	行星	经过	殖民者	因为	他们

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] :

had	no	choice	:
有	不	选择	:

火星人被迫屈服于殖民者的入侵，因为他们别无选择：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [wiːk] , ['daɪɪŋ] [reɪs] .

they	were	few	in	number	,	a	weak	,	dying	race	.
他们	是	很少	在	数字	,	一个	虚弱的	,	垂死	种族	.

他们人数稀少，是一个虚弱且濒临灭绝的种族。

['ɪnwərdli] , [ðeɪ] [heitid] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] , [wʊd] [rɪd][mɑːrz][ʌv; əv][ɔːl]

Inwardly	,	they	hated	Earthmen	and	,	given	the	chance	,	would	rid	Mars	of	all
内心	,	他们	憎恨	地球人	和	,	给定	这	机会	,	会	摆脱	火星	的	全部

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

他们内心憎恨地球人，如果给他们机会，他们会把火星上的所有殖民者都赶走。

[waɪl] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ɔːfər] , ['fɛrɪlz] [maɪnd] [wɜːrl] ['ræpɪdli] .

While	his	antagonist	considered	the	offer	,	Farrell's	mind	whirled	rapidly	.
尽管	他的	反派	经过考虑的	这	提供	,	法雷尔的	头脑	旋转	快速	.

当他的对手考虑这个提议时，法雷尔的脑海中飞速运转着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	he	escape	?
如何	可以	他	逃脱	?

他该如何逃脱?

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [træpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænz] [weɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

His	body	was	trapped	beneath	the	man's	weight	,	unable	to	move	.
他的	身体	曾是	被困	下面	这	男人的	重量	,	无法	到	移动	.

他的身体被压在男人的重量下，动弹不得。

[kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ?

Call	for	help	?
称呼	为了	帮助	?

需要帮助吗?

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] :

He	quickly	discarded	the	idea	:
他	迅速地	丢弃	这	主意	:

他很快否定了这个想法：

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

on	one	side	was	a	Martian	city	and	on	the	other	was	the	spaceport	.
在	一	边	曾是	一个	火星人	城市	和	在	这	其他	曾是	这	太空港	.

一边是火星城市，另一边是太空港。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kruːd] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['eɪliənz] .

The	group	of	crude	stone	buildings	were	inhabited	by	aliens	.
这	团体	的	原油	石头	建筑物	是	有人居住的	经过	外星人	.

这组简陋的石头建筑群里居住着外星人。

['maːʃiənz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][bʌt; bət] [ðeid]

Martians	**might**	**come**	**and**	**watch**	**him**	**die**	**if**	**he**	**called**	**for**	**help**	**but**	**they'd**
火星人	可能	来	和	手表	他	死	如果	他	称为	为了	帮助	但	他们会

['nevər][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

never	**try**	**to**	**save**	**him**	**.**
绝不	尝试	到	节省	他	.

如果他呼救，火星人可能会来看着他死去，但他们绝不会试图救他。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] ,

The	**spaceport**	**was**	**deserted**	**except**	**for**	**the**	**empty**	**,**
这	太空港	曾是	荒凉的	除了	为了	这	空的	,

除了空荡荡的太空站外，太空站空无一人。

['weɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə]

waiting	**spaceships**	**and**	**the**	**office**	**buildings**	**were**	**too**	**far**	**away**	**for**	**anyone**	**to**
等待	宇宙飞船	和	这	办公室	建筑物	是	也	远的	离开	为了	任何人	到

[hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] .

hear	**a**	**cry**	**.**
听到	一个	哭	.

等待起飞的宇宙飞船和办公楼距离太远，没有人能听到呼救声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

He	**could**	**do**	**nothing**	**.**
他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**his**	**enemy**	**said**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	患病的	给	你	一个	机会	,	"	他的	敌人	说	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我会给你一次机会，”他的敌人说着站了起来。

" [juː; jʊ][wɪn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]

"	**You**	**win**	**five**	**thousand**	**for**	**me**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**keep**	**the**	**thousand**	**and**
"	你	赢	五	千	为了	我	和	患病的	让	你	保持	这	千	和

[jʊr; jər][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

“你帮我赢五千块，我就让你保留这一千块和你的性命。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['stʌbi] [rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**He**	**placed**	**the**	**knife**	**in**	**a**	**sheath**	**and**	**drew**	**a**	**stubby**	**revolver**	**from**	**a**
"	他	放置	这	刀	在	一个	鞘	和	画	一个	矮胖的	左轮手枪	从	一个

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“他把刀放回刀鞘，然后从口袋里掏出一把短小的左轮手枪。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] , [aɪl] [blæst][juː; jʊ][ɪn][hæf] .

"	**If**	**you**	**make**	**a**	**wrong**	**move**	**,**	**I'll**	**blast**	**you**	**in**	**half**	**.**
"	如果	你	制作	一个	错误的	移动	,	患病的	爆炸	你	在	一半	.

“如果你走错一步，我会把你炸成两半。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['nɔɪzi] ,

I	**don't**	**like**	**to**	**use**	**this**	**thing**	**because**	**it's**	**noisy**	**,**
我	不	喜欢	到	使用	这	事物	因为	它是	嘈杂	,

我不喜欢用这个东西，因为它噪音很大。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

but	—	"	He	waved	the	gun	and	the	action	seemed	to	complete	the
但	—	"	他	挥手	这	枪	和	这	行动	似乎	到	完全的	这

['sentəns] [ɪn] [ɪt'self] .

sentence	in	itself	.
句子	在	本身	.

但是——"他挥舞着枪，这个动作似乎本身就完成了这句话。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

"	Let's	take	a	taxi	,
"	我们来吧	拿	一个	出租车	,

"我们打车吧。"

" ['færəl] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [red] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Farrell	suggested	as	he	rose	shakily	and	brushed	red	sand	from	his
"	法雷尔	建议	作为	他	玫瑰	摇摇晃晃地	和	刷过	红色的	沙	从	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

"法雷尔一边摇摇晃晃地站起身，一边掸掉衣服上的红沙，一边建议道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" ['itl] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] , " ['færəl] [prəu'testid] ['maɪldli] .

"	It'll	take	an	hour	to	walk	there	,	"	Farrell	protested	mildly	.
"	它将	拿	一个	小时	到	走	那里	,	"	法雷尔	抗议	轻微地	.

"走到那里需要一个小时，"法雷尔温和地抗议道。

" [wiːl] [wɔːk] , " [ðə; ði] [mæn] ['steɪtɪd] .

"	We'll	walk	,	"	the	man	stated	.
"	出色地	走	,	"	这	男人	声明	.

"我们走着去，"那人说道。

" [wiːl] [wɔːk] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

"	We'll	walk	and	we'll	take	the	most	deserted	streets	.
"	出色地	走	和	出色地	拿	这	最多	荒凉的	街道	.

"我们会步行，我们会走最荒凉的街道。"

" ['færəl] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]

"	Farrell	led	the	way	through	the	small	Martian	city	that	bordered	the	spaceport
"	法雷尔	引领	这	方式	通过	这	小的	火星人	城市	那	带边框	这	太空港

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] [tuː; tə] - [kə'næl] .

and	across	a	narrow	stretch	of	desert	to	Dankor	canal	.
和	穿过	一个	狭窄的	拉紧	的	沙漠	到	-	运河	.

"法雷尔带领大家穿过与太空港相邻的火星小城，越过一片狭窄的沙漠，到达丹科尔运河。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːrθwərd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

At	the	canal	,	he	turned	and	followed	it	northward	,	walking	on	the	huge	,
在	这	运河	,	他	转向	和	随后	它	向北	,	步行	在	这	巨大的	,

走到运河边，他转身沿着运河向北走去，走在巨大的……上。

['weðər] - [smuːðd] [stoʊnz] [ðæt] [fɔːrmd] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wɔːtərweɪ] .

weather	-	smoothed	stones	that	formed	one	wall	of	the	large	waterway	.
天气	-	平滑	石头	那	形成	一	墙	的	这	大的	水路	.

风化磨平的石头构成了这条大水道的一侧河岸。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['mʌdi] ['wɔ:tər] ['gɜ:gəld] ['rɔ:riŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Thousands	**of**	**feet**	**below**	**them**	**,**	**muddy**	**water**	**gurgled**	**roaringly**	**as**	**it**
数千	的	脚	以下	他们	,	浑	水	咕噜咕噜	咆哮着	作为	它

[mu:vd] ['saʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['fɑ:rmlænd] .

moved	**southward**	**to**	**the**	**Martian**	**farmlands**	**.**
已搬	向南	到	这	火星人	农田	.

在他们下方数千英尺的地方，浑浊的水发出轰鸣的咕噜声，向南流向火星农田。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	**the**	**clear**	**atmosphere**	**,**	**the**	**opposite**	**wall**	**of**	**the**	**canal**	**ten**	**miles**	**away**	**was**	**a**
在	这	清除	气氛	,	这	对面的	墙	的	这	运河	十	英里	离开	曾是	一个

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

在晴朗的空气中，十英里外运河对岸的河岸很薄，

[dɑ:rk][laɪn] .

dark	**line**	**.**
黑暗的	线	.

黑线。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What's**	**your**	**name**	**?**
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" ['færəl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Farrell**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	法雷尔	问	突然	.

法雷尔突然问道。

" ['θɑ:rp] . "

"	**Tharp**	**.**	**"**
"	萨普	.	"

"萨普。"

" [wer] [du:][ju:; jʊ][wɜ:rk] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**work**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	工作	?	"

你在哪里工作?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	**None**	**of**	**your**	**business**	**.**
"	没有任何	的	你的	商业	.

"关你屁事。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [tu:] [mu:nz] ['kæstɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv]

"	**They**	**walked**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**two**	**moons**	**casting**	**double**	**shadows**	**from**	**each**	**of**
"	他们	步行	在	沉默	,	这	二	月亮	铸件	双倍的	阴影	从	每个	的

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

their	**bodies**	**.**
他们的	身体	.

他们默默地走着，两轮明月分别从他们身上投下两道影子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

With	**a**	**sinking**	**sensation**	**in**	**his**	**stomach**	**,**
和	一个	下沉	感觉	在	他的	胃	,

他感到胃部一阵下坠，

['færəl] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] .

Farrell	**realized**	**the**	**odds**	**were**	**against**	**his**	**seeing**	**his**	**family**	**again**	**.**
法雷尔	已实现	这	赔率	是	反对	他的	看到	他的	家庭	再次	.

法雷尔意识到他再次见到家人的希望渺茫。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ?
" How did you learn I had the money ?
" 如何 做过 你 学习 我 有 这 钱 ?

你是怎么知道我有钱的?

" ['færəl] [æskt] .
" Farrell asked .
" 法雷尔 问 .

法雷尔问道。

['θɑːrp] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Tharp grinned broadly .
萨普 咧嘴一笑 总体而言 .

萨普咧嘴一笑。

" [wen] ['eniwʌn] [meɪks] [ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [nuːz] [gets] [ə'raʊnd] .
" When anyone makes a reservation on the flight to Earth , the news gets around .
" 什么时候 任何人 制作 一个 预订 在 这 航班 到 地球 , 这 消息 获得 大约 .

“只要有人预订了飞往地球的航班，消息就会传开。”

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It got around to me .
它 得到 大约 到 我 .

我最终还是听说了。

" [hɪz; ɪz] ['læftər] ['saʊndɪd] ['brɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] .
" His laughter sounded brittle in the thin atmosphere .
" 他的 笑声 听起来 脆 在 这 薄的 气氛 .

在稀薄的空气中，他的笑声显得有些刺耳。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - .
After what seemed like years , they arrived at the outskirts of Dankor .
后 什么 似乎 喜欢 年 , 他们 到达的 在 这 郊区 的 - .

仿佛过了好几年，他们终于到达了丹科尔郊外。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] - ['limits] , [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊld] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz]
Although it was off - limits , the police patrolled infrequently and even those
虽然 它 曾是 离开 - 限制 , 这 警察 巡逻 不常 和 甚至 那些
[pə'troʊlz][wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [noʊn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .
patrols were publicly known schedules .
巡逻 是 公开 已知 日程安排 .

虽然这里是禁区，但警察巡逻的次数并不多，而且即使是巡逻也是公开的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['krʌmbliŋ] ['bɪldɪŋz] .
Dankor was a small cluster of low crumbling buildings .
- 曾是 一个 小的 簇 的 低的 摇摇欲坠 建筑物 .

丹科尔是一小片低矮破败的建筑群。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [peɪl] ['maːʃiənz] [drest] [ɪn][rægz] ['ʃʌfəld]
The streets were littered with filth and pale Martians dressed in rags shuffled
这 街道 是 垃圾 和 污秽 和 苍白 火星人 穿着 在 破布 洗牌
['eɪməsli] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .
aimlessly with blank eyes as if their world had already died .
漫无目的地 和 空白的 眼睛 作为 如果 他们的 世界 有 已经 死亡 .

街道上污秽不堪，面色苍白、衣衫褴褛的火星人茫然地走着，眼神空洞，仿佛他们的世界已经消亡。

['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['faɪəˌflaɪz][ɑːn] [ruːf] [tɑːps] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Jars of brilliant fireflies on roof tops illuminated the village .
罐子 的 杰出的 萤火虫 在 屋顶 最高额 照明 这 村庄 .

屋顶上摆放着装满闪闪发光的萤火虫的罐子，照亮了整个村庄。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [kən'teɪnərz] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts][kæst][æn; ən] ['ɪri] ,
Imprisoned **in** **the** **transparent** **containers** **,** **the** **fluttering** **insects** **cast** **an** **eerie** **,**
被监禁 在 这 透明的 容器 , 这 飘动 昆虫 投掷 一个 怪异 ,
['pʌlseɪtɪŋ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] ['bɪldɪŋz] .
pulsating **glow** **on** **the** **dismal** **buildings** **.**
脉动 辉光 在 这 惨淡 建筑物 .

被囚禁在透明容器中的昆虫翩翩飞舞，给阴森的建筑物投下诡异的脉动光芒。

['færəl] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
Farrell **paused** **before** **a** **thick** **wooden** **door** **and** **kicked** **it** **with** **his** **right** **foot** **.**
法雷尔 暂停 前 一个 厚的 木制的 门 和 踢 它 和 他的 正确的 脚 .

法雷尔在一扇厚重的木门前停下脚步，用右脚踢了一脚。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The** **first** **time** **I** **came** **here** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 这 第一的 时间 我 来了 这里 , " 他 解释 ,

“我第一次来这里的时候，”他解释说，“

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][broʊk][maɪ] ['nʌklz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" **I** **almost** **broke** **my** **knuckles** **before** **they** **heard** **me** **.**
" 我 几乎 打破 我的 指关节 前 他们 听到 我 .

“在他们听到我说话之前，我差点把指关节都弄断了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **A** **few** **minutes** **later** **,** **the** **door** **opened** **.**
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 门 打开 .

几分钟后，门开了。

" [kʌm] [ɪn] , " [ə; eɪ]['boʊni] , ['wɪznd] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come** **in** **,** **"** **a** **bony** **,** **wizened** **Martian** **invited** **.**
" 来 在 , " 一个 骨质 , 干瘪 火星人 受邀 .

“进来吧，”一个骨瘦如柴、面容憔悴的火星人邀请道。

['θɑːrp] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['færəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Tharp **remained** **a** **few** **paces** **behind** **Farrell** **as** **they** **entered** **the** **room** **.**
萨普 剩余 一个 很少 步幅 在后面 法雷尔 作为 他们 进入 这 房间 .

萨普和法雷尔走进房间时，他仍然落后法雷尔几步远。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ðer; ðər] ['stʌməks] [tʃɜːrn] ['sɪkli] .
The **stench** **of** **the** **place** **made** **their** **stomachs** **churn** **sickly** **.**
这 恶臭 的 这 地方 制成 他们的 胃 搅动 病弱的 .

那里的恶臭让他们感到一阵阵恶心。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪstləs] ['maːʃiənz][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]
A **group** **of** **listless** **Martians** **sat** **in** **the** **center** **of** **the** **floor** **and** **watched** **a**
一个 团体 的 蔫 火星人 卫星 在 这 中心 的 这 地面 和 观看 一个
[lɑːrdʒ][kjuːb] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] .
large **cube** **-** **shaped** **object** **.**
大的 立方体 - 形状 目的 .

一群百无聊赖的火星人坐在地板中央，注视着一个巨大的立方体物体。

[tuː] ['maːʃiənz][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb][sæt] [bɪ'fɔːr] [smɔːl][kən'troʊl] ['pænlz] .
Two **Martians** **on** **opposite** **sides** **of** **the** **cube** **sat** **before** **small** **control** **panels** **.**
二 火星人 在 对面的 侧面 的 这 立方体 卫星 前 小的 控制 面板 .

立方体两侧各坐着一个火星人，他们面前是小型控制面板。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɑːtʃt] [æz; əz][wʌn]['mɑːrʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
The **Earthmen** **watched** **as** **one** **Martian** **touched** **a** **button** **on** **his** **control** **panel** **.**
这 地球人 观看 作为 一 火星人 感动 一个 按钮 在 他的 控制 控制板 .

地球人看着一个火星人按下控制面板上的一个按钮。

[ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kjuːb] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
A green ball inside the cube rose a few inches .
一个 绿色的 球 里面 这 立方体 玫瑰 一个 很少 英寸 .

立方体内部的一个绿色小球上升了几英寸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The other Martian pushed a button and a brown ball at the top of the
这 其他 火星人 推动 一个 按钮 和 一个 棕色的 球 在 这 顶部 的 这
['hɑːloʊ] [kjuːb] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
hollow cube dropped a few inches .
空洞的 立方体 掉落 一个 很少 英寸 .

另一个火星人按下一个按钮，空心立方体顶部的棕色球体下降了几英寸。

[ə; eɪ] [θɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [æskt] , " [juː; jʊ] [vɪʃ] ['gæmb(ə)l] ?
A thin Martian with grey hair and watery eyes asked , " You vish gamble ?
一个 薄的 火星人 和 灰色的 头发 和 水状的 眼睛 问 , " 你 维什 赌博 ?

一个身材瘦削、头发灰白、眼神迷离的火星人问道："你赌博吗？"

" ['færəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .
" Farrell nodded his head affirmatively .
" 法雷尔 点头 他的 头 肯定地 .

法雷尔点头表示同意。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " - [ɪz] - ?
The Martian smiled weakly and inquired in broken English , " Vhot is vager ?
这 火星人 微笑 弱 和 询问 在 破碎的 英语 , " - 是 - ?

火星人勉强笑了笑，用蹩脚的英语问道："Vhot is vager?

['moʊniː] [ɔːr] - ? "
Monee or duchal ? "
莫妮 或者 - ? "

莫尼还是公爵?

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] - ?
" What in hell is duchal ?
" 什么 在 地狱 是 - ?

"duchal到底是什么鬼东西？"

" ['θɑːrp] [æskt] .
" Tharp asked .
" 萨普 问 .

萨普问道。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " ['færəl] [kən'fest] .
" It's hard to explain , " Farrell confessed .
" 它是 难的 到 解释 , " 法雷尔 坦白 .

"这很难解释，"法雷尔坦言。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

"但，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] - [ɑːr; ər] [θruː] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] - [ɪz]
we'll have to wait until those Marties are through and you'll see what duchal is
出色地 有 到 等待 直到 那些 - 是 通过 和 你会 看 什么 - 是
[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] .
when they finish .
什么时候 他们 结束 .

我们得等到那些马蒂人完事儿，等他们完事儿你就知道什么是公爵领地了。

" ['færəl] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] .
" **Farrell squatted on the cold floor .**
" 法雷尔 蹲着 在 这 寒冷的 地面 .

法雷尔蹲在冰冷的地板上。

['θɑːrp] [sæt] [tuː] [jaːdz][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Tharp sat two yards to one side .
萨普 卫星 二 码 到 一 边 .

萨普坐在旁边两码远的地方。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['gæmbəlz] .
Silently they watched the Martian gamblers .
默默 他们 观看 这 火星人 赌徒 .

他们默默地注视着火星赌徒。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ɪ'meɪsieɪtɪd]['eɪliənz][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'ziʃənz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Several minutes later the emaciated aliens rose from their positions behind the
一些 分钟 之后 这 瘦弱 外星人 玫瑰 从 他们的 职位 在后面 这
[smɔːl][kən'troʊl] ['bɔrdz] .
small control boards .
小的 控制 板 .

几分钟后，那些瘦骨嶙峋的外星人从小型控制面板后面站了起来。

" [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] ?
" **Is the game over ?**
" 是 这 游戏 超过 ?

游戏结束了吗?

" ['θɑːrp] [æskt] .
" **Tharp asked .**
" 萨普 问 .

萨普问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[siː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['tuːnɪk] ?
See the Martian with the green tunic ?
看 这 火星人 和 这 绿色的 束腰外衣 ?

看到那个穿绿色长袍的火星人了吗?

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] .
He's the one who lost the game .
他是 这 一 WHO 丢失的 这 游戏 .

是他输掉了比赛。

[ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The winner will receive a certain measure of duchal from him .
这 优胜者 将要 收到 一个 肯定 措施 的 - 从 他 .

获胜者将从他那里获得一定数量的公爵领地。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **They watched intently as a strange machine was brought into the room .**
" 他们 观看 专注地 作为 一个 奇怪的 机器 曾是 带来 进入 这 房间 .

他们目不转睛地看着一台奇怪的机器被搬进房间。

[ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [sæt][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two gamblers sat close to each other .
这 二 赌徒 卫星 关闭 到 每个 其他 .

两个赌徒坐得很近。

[ə; eɪ][θɜːrd]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [ðen] [flɪpt] [ə; eɪ]['levər][ɑːn][ðə; ði]

A	third	Martian	attached	electrodes	to	their	heads	,	then	flipped	a	lever	on	the
一个	第三	火星人	随附的	电极	到	他们的	头部	,	然后	翻转	一个	杠杆	在	这

['eɪnʃənt] , ['rʌsti] [mə'ʃiːn] .

ancient	,	rusty	machine	.
古老的	,	生锈的	机器	.

第三名火星人将电极贴在头上，然后扳动了那台古老生锈机器上的一个操纵杆。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	Martian	who	lost	the	game	grimaced	with	pain	.
这	火星人	WHO	丢失的	这	游戏	做了个鬼脸	和	疼痛	.

输掉游戏的火星人痛苦地龇牙咧嘴。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['sɪŋg(ə)l]['daɪəl] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

A	needle	on	the	machine's	single	dial	moved	all	the	way	to	the	right	,
一个	针	在	这	机器的	单身的	拨号	已搬	全部	这	方式	到	这	正确的	,

机器上唯一旋钮上的指针一直向右移动，

[ðen] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

then	quickly	returned	to	its	original	position	.
然后	迅速地	返回	到	它是	原来的	位置	.

然后迅速恢复到原来的位置。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [spred] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [θɪn] [lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] .

An	expression	of	joy	spread	the	victor's	thin	lips	into	a	wide	smile	.
一个	表达	的	喜悦	传播	这	胜利者的	薄的	嘴唇	进入	一个	宽的	微笑	.

胜利者脸上露出了喜悦的表情，原本薄薄的嘴唇变成了灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] .

A	few	seconds	later	,	the	electrodes	were	removed	from	their	heads	.
一个	很少	秒	之后	,	这	电极	是	已移除	从	他们的	头部	.

几秒钟后，电极从他们头上被取了下来。

['θɑːrp] [grʌntid] [hɪz; ɪz] ['bæflmənt] .

Tharp	grunted	his	bafflement	.
萨普	哼哼	他的	困惑	.

萨普咕哝了一声，表示困惑。

" - , " ['færəl] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] , " [miːnz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr][peɪn] .

"	Duchal	,	"	Farrell	explained	quickly	,	"	means	an	expression	of	sorrow	or	pain	.
"	-	,	"	法雷尔	解释	迅速地	,	"	方法	一个	表达	的	悲哀	或者	疼痛	.

“Duchal，”法雷尔迅速解释道，“意思是表达悲伤或痛苦。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,

By	means	of	that	machine	,
经过	方法	的	那	机器	,

借助那台机器，

[ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːzərz]

the	winner	was	able	to	receive	in	his	brain	the	sensation	of	the	loser's
这	优胜者	曾是	有能力的	到	收到	在	他的	脑	这	感觉	的	这	失败者的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['ægəni][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . "

physical	and	mental	agony	at	losing	the	game	.	"
身体的	和	精神的	痛苦	在	输	这	游戏	.	"

获胜者能够在脑海中感受到失败者在输掉比赛后所承受的身心痛苦。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betɪŋ] ?

"	That's	what	they	were	betting	?
"	那就是	什么	他们	是	投注	?

“他们赌的就是这个？”

" ['θɑ:rp] [æskt] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" **Tharp** **asked** **unbelievingly** **.**
" 萨普 问 难以置信 .

萨普难以置信地问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['hju:mənz] [hu:] [pleɪ] [geɪmz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
It's **the** **same** **principle** **as** **humans** **who** **play** **games** **merely** **for** **the** **disappointed**
它是 这 相同的 原则 作为 人类 WHO 玩 游戏 仅仅 为了 这 失望的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['lu:zərz] [feɪs] .
expression **on** **the** **loser's** **face** **.**
表达 在 这 失败者的 脸 .

这与人类玩游戏只是为了看到失败者脸上失望的表情的道理是一样的。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz][du:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] :
The **Martians** **do** **it** **a** **little** **differently** **:**
这 火星人 做 它 一个 小的 不同 :

火星人的做法略有不同:

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [trænz'mɪts][ðə; ði]['lu:zərz][peɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [breɪn] .
they **have** **a** **machine** **that** **transmits** **the** **loser's** **pain** **into** **the** **victor's** **brain** **.**
他们 有 一个 机器 那 传输 这 失败者的 疼痛 进入 这 胜利者的 脑 .

他们有一种机器，可以将失败者的痛苦传递到胜利者的大脑中。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
The **Martians** **are** **constructed** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **agony** **of** **another** **person** **,**
这 火星人 是 建造 在 这样的 一个 方式 那 这 痛苦 的 其他 人 ,

火星人的构造方式使得他们能够感受到他人的痛苦，

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
implanted **in** **their** **minds** **,** **is** **very** **pleasant** **to** **them** **.** **"**
植入式 在 他们的 思想 , 是 非常 令人愉快的 到 他们 . "

植入他们脑海中的东西，让他们感到非常愉悦。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] !
" **They** **must** **be** **crazy** **!**
" 他们 必须 是 疯狂的 !

他们一定是疯了!

" ['færəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Farrell** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 法雷尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法雷尔耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

['eniweɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Anyway **,** **you** **have** **a** **choice** **.**
反正 , 你 有 一个 选择 .

总之，你有选择的权利。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] - . "
You **can** **bet** **the** **thousand** **dollars** **or** **a** **certain** **amount** **of** **duchal** **.** **"**
你 能 赌注 这 千 美元 或者 一个 肯定 数量 的 - . "

你可以赌上一千美元或者一定数量的杜尔查尔。

" [ɪf] [wiː; wi] [bet] - [ænd; ənd] [lɔːst] ,
" If we bet duchal and lost ,
" 如果 我们 赌注 - 和 丢失的 ,

“如果我们押注公爵领地却输了，

[wiːd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [æt; ət] ['luːzɪŋ]
we'd only have to pay the Martians a little . . . sensation of agony at losing
我们会 仅有的 有 到 支付 这 火星人 一个 小的 . . . 感觉 的 痛苦 在 输
[ðə; ði] [geɪm] ? "
the game ? "
这 游戏 ? "

我们只需要付给火星人一点钱……输掉比赛的痛苦感觉？

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" ['θɑːrp] [læft] .
" Tharp laughed .
" 萨普 笑了 .

萨普笑了。

" [hel] , [lets] [bet] - .
" Hell , let's bet duchal .
" 地狱 , 我们来吧 赌注 - .

“见鬼，咱们打赌公爵领地吧。”

['ðætɪd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .
That'd be better than losing a thousand bucks if we should lose the game .
那样的话 是 更好的 比 输 一个 千 雄鹿 如果 我们 应该 失去 这 游戏 .

如果输掉比赛，那总比损失一千美元要好。

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːθ] [bʌldʒd] [ɪn] ['fɛrɪlz]
" He slipped his hand into a pocket and the cloth bulged in Farrell's
" 他 滑倒了 他的 手 进入 一个 口袋 和 这 布 鼓胀 在 法雷尔的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“他把手伸进口袋，布料鼓了起来，朝着法雷尔的方向鼓了起来。”

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [wɪn] !
" And we'd better win !
" 和 我们会 更好的 赢 !

我们最好赢！

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

['færəl] [θɔːt] .
Farrell thought .
法雷尔 想法 .

法雷尔心想。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If we win or lose , you'll kill me .
如果 我们 赢 或者 失去 , 你会 杀 我 .

无论输赢，你都会杀了我。

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] !

You	**can't**	**leave**	**me**	**alive**	**to**	**report**	**you**	**to**	**the**	**police**	**!**
你	不能	离开	我	活	到	报告	你	到	这	警察	!

你不能让我活着去报警!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [ˈfærəl] [səˈdʒestɪd] .

"	**You**	**can**	**play**	**the**	**game**	**,**	**"**	**Farrell**	**suggested**	**.**
"	你	能	玩	这	游戏	,	"	法雷尔	建议	.

"你可以玩这个游戏，"法雷尔建议道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈbʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] . "

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**buttons**	**to**	**push**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	你	什么	按钮	到	推	.	"

"我会告诉你该按哪些按钮。"

" [oʊˈkeɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[tel] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][bet][æn; ən][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - [wɜːrθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Tell	**the**	**Martians**	**we**	**want**	**to**	**bet**	**an**	**amount**	**of**	**duchal**	**worth**	**five**	**thousand**	**.**
告诉	这	火星人	我们	想	到	赌注	一个	数量	的	-	值得	五	千	.

告诉火星人，我们想下注价值五千杜查尔的赌注。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn] [ðæt] ['gɪmɪk] ?

How	**much**	**would**	**that**	**be**	**on**	**the**	**dial**	**on**	**that**	**gimmick**	**?**
如何	很多	会	那	是	在	这	拨号	在	那	手法	?

那个噱头要拨到多少档?

" ['færəl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .

"	**Farrell**	**pointed**	**at**	**the**	**graduation**	**to**	**the**	**extreme**	**right**	**of**	**the**	**dial**	**.**
"	法雷尔	尖	在	这	毕业	到	这	极端	正确的	的	这	拨号	.

法雷尔指着表盘最右侧的刻度线。

" [siː] [ðæt] [laɪn] ?

"	**See**	**that**	**line**	**?**
"	看	那	线	?

看到那条线了吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] - .

That	**would**	**be**	**worth**	**five**	**thousand**	**in**	**duchal**	**.**
那	会	是	值得	五	千	在	-	.

那相当于五千杜沙尔。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bet] .

The	**same**	**amount**	**the**	**Martian**	**bet**	**.**
这	相同的	数量	这	火星人	赌注	.

和火星人下注的金额一样。

" ['θɑːrp] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈembər] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['gæmblər][hæd; həd] [peɪd]

"	**Tharp**	**smiled**	**as**	**he**	**remembered**	**how**	**easily**	**the**	**Martian**	**gambler**	**had**	**paid**
"	萨普	微笑	作为	他	记得	如何	容易地	这	火星人	赌徒	有	有薪酬的

[ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - .

that	**amount**	**of**	**duchal**	**.**
那	数量	的	-	.

"萨普想起那个火星赌徒是如何轻易地支付了那么多杜查尔金币，不禁笑了。

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] , ['hiːd][hæv; həv][noʊ]['trʌb(ə)l] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [det] .

If	**they**	**lost**	**the**	**game**	**,**	**he'd**	**have**	**no**	**trouble**	**paying**	**the**	**gambling**	**debt**	**.**
如果	他们	丢失的	这	游戏	,	他会	有	不	麻烦	付费	这	赌博	债务	.

如果他们输了比赛，他还清赌债肯定没问题。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " ['færəl] [toʊld][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" Five thousand , " Farrell told the waiting Martian .
" 五 千 , " 法雷尔 讲述 这 等待 火星人 .

"五千,"法雷尔告诉等候在那里的火星人。

" [wiːl] [bet] - .
" We'll bet duchal .
" 出色地 赌注 - .

"我们打赌公爵。"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [smaɪld] ['hæpɪli] , ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
" The Martian smiled happily , disappeared for a few minutes and returned
" 这 火星人 微笑 快乐地 , 消失 为了 一个 很少 分钟 和 返回
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] .
with a large bag .
和 一个 大的 包 .

"火星人高兴地笑了，消失了几分钟，然后带着一个大袋子回来了。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
Without ceremony he spilled the contents on the stone floor .
没有 仪式 他 洒了 这 内容 在 这 石头 地面 .

他二话不说，就把里面的东西倒在了石板地上。

['θɑːrp] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] ['iəriŋz] , [kʌps] , ['æŋklit] , [rɪŋz] [ænd; ənd]
Tharp gasped when he saw the golden earrings , cups , anklets , rings and
萨普 倒吸一口气什么时候 他 锯 这 金的 耳环 , 杯子 , 脚链 , 戒指 和
['breɪsləts] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
bracelets studded with diamonds .
手镯 带钉的 和 钻石 .

看到镶嵌着钻石的金耳环、金杯、金脚链、金戒指和金手镯，萨普倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
They were easily worth more than eight thousand dollars .
他们 是 容易地 值得 更多的 比 八 千 美元 .

它们的价值轻松超过八千美元。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʌmps] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Why the hell are they living in dumps like this when they have that kind of
" 为什么 这 地狱 是 他们 活的 在 倾倒 喜欢 这 什么时候 他们 有 那 种类 的
[stʌf] ?
stuff ?
东西 ?

"他们明明有那么多东西，为什么还要住在这种破烂地方？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [inkəm´pliːtid] ['sentəns] ['ɪndɪkeɪtɪd]
They could buy — " He hesitated as if the incompleted sentence indicated
他们 可以 买 — " 他 犹豫了一下 作为 如果 这 未完成 句子 表明的
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
an infinite list of articles .
一个 无限 列表 的 文章 .

他们可以买——"他犹豫了一下，仿佛这句未说完的话暗示着无穷无尽的商品清单。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['færəl] [ɪk'spleɪnd] .
" It means nothing to them , " Farrell explained .
" 它 方法 没有什么 到 他们 , " 法雷尔 解释 .

"这对他们来说毫无意义，"法雷尔解释说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] .
" They have a different monetary system .
" 他们 有 一个 不同的 货币 系统 .

他们的货币体系不同。

[moʊst]['maːʃiənz][ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][kɑːnt] [bai] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l]

Most	Martians	are	so	poor	,	even	the	rich	ones	can't	buy	anything	more	valuable
最多	火星人	是	所以	贫穷的	,	甚至	这	富有的	一个	不能	买	任何事物	更多的	有价值的

[ðæn; ðən] [fuːd] ,

than	food	,
比	食物	,

大多数火星人都很穷，即使是富人也买不起比食物更值钱的东西。

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] .

clothes	and	shelter	.
衣服	和	庇护所	.

衣物和住所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈstʌbərn] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθˌmæn] .

And	the	Martians	are	too	stubborn	to	trade	with	Earthmen	.
和	这	火星人	是	也	固执的	到	贸易	和	地球人	.

火星人太固执，不肯与地球人进行贸易。

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈaɪdli] [ðæt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][mɑːrz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz]

"	He	reflected	idly	that	on	all	of	Mars	the	only	place	where	the	two	races
"	他	反映	闲散地	那	在	全部	的	火星	这	仅有的	地方	在哪里	这	二	种族

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈgæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz][laɪk] [ðɪs] .

associated	was	in	gambling	rooms	like	this	.
联系	曾是	在	赌博	房间	喜欢	这	.

他漫不经心地想，在整个火星上，这两个种族唯一能联系在一起的地方就是像这样的赌场。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði]['maːʃiənz] - [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .

Even	there	,	the	Martians	'	attitude	was	stiff	and	business	-	like	.
甚至	那里	,	这	火星人	-	态度	曾是	僵硬的	和	商业	-	喜欢	.

即使在那里，火星人的态度也十分生硬和公事公办。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['eɪliənz] [ˈʃʌfəld] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

The	group	of	aliens	shuffled	about	uneasily	,	impatient	for	the	game	to	begin	.
这	团体	的	外星人	洗牌	关于	不安地	,	不耐烦	为了	这	游戏	到	开始	.

这群外星人不安地挪动着身子，急切地盼望着游戏开始。

" [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ?

"	You	ready	to	start	?
"	你	准备好	到	开始	?

准备好了吗?

" [ˈfærəl] [æskt] .

"	Farrell	asked	.
"	法雷尔	问	.

法雷尔问道。

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

"当然。"

" [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][get] [ðoʊz] [bɔːlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb]

"	The	object	of	the	game	is	to	get	those	balls	at	the	top	of	the	cube
"	这	目的	的	这	游戏	是	到	得到	那些	球	在	这	顶部	的	这	立方体

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈlev(ə)l] .

to	the	bottom	level	.
到	这	底部	等级	.

"游戏的目标是将立方体顶部的球移动到最底层。"

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

The	Martian	will	try	to	get	the	ones	at	the	bottom	to	the	top	.
这	火星人	将要	尝试	到	得到	这	一个	在	这	底部	到	这	顶部	.

火星人会想办法把最底层的人带到最顶层。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pænlz] .

The	balls	are	governed	by	the	control	panels	.
这	球	是	受统治	经过	这	控制	面板	.

这些球由控制面板控制。

[its] [laɪk] [θriː] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃekərz] . "

It's	like	three	dimension	Chinese	checkers	.	"
它是	喜欢	三	方面	中国人	跳棋	.	"

这就像三维版的中国跳棋。

" - - , " [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ['laʊdli] .

"	Sasush	rhakol	,	"	a	Martian	said	loudly	.
"	-	-	,	"	一个	火星人	说	高声	.

"Sasush rhakol,"一个火星人大声说道。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] .

"	The	game	has	started	.
"	这	游戏	有	开始	.

比赛开始了。

[pʊʃ] [ðə; ði][tɑːp] [griːn] ['bʌt(ə)n] .

Push	the	top	green	button	.
推	这	顶部	绿色的	按钮	.

按下顶部的绿色按钮。

" ['θɑːrp] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['graɪmi]['fɪŋgər] .

"	Tharp	thrust	with	a	grimy	finger	.
"	萨普	推力	和	一个	肮脏的	手指	.

"萨普用肮脏的手指猛击。"

[ðə; ði] [geɪm] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	game	lasted	several	minutes	.
这	游戏	持续	一些	分钟	.

游戏持续了几分钟。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [muːv] , ['færəl] [toʊld] ['θɑːrp] [wʌt] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ]

Each	time	it	was	their	turn	to	move	,	Farrell	told	Tharp	what	button	to	push
每个	时间	它	曾是	他们的	转动	到	移动	,	法雷尔	讲述	萨普	什么	按钮	到	推

.

:

.

每次轮到他们移动时，法雷尔都会告诉萨普要按哪个按钮。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['hʌski] [mæn] [wɑːtʃt] ['færəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz]

Even	while	the	game	progressed	,	the	husky	man	watched	Farrell	out	of	the	corners
甚至	尽管	这	游戏	进展	,	这	沙哑	男人	观看	法雷尔	出去	的	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

即使比赛继续进行，这位身材魁梧的男子也时不时地用眼角余光观察法雷尔。

['færəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Farrell	realized	that	even	with	the	distraction	of	the	game	,
法雷尔	已实现	那	甚至	和	这	分心	的	这	游戏	,

法雷尔意识到，即使有比赛的干扰，

['hiːd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he'd	have	no	chance	to	launch	a	surprise	attack	on	his	enemy	.
他会	有	不	机会	到	发射	一个	惊喜	攻击	在	他的	敌人	.

他根本没有机会对敌人发动突袭。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['gæmblər][roʊz] .

Finally	**the**	**Martian**	**gambler**	**rose**	**.**
最后	这	火星人	赌徒	玫瑰	.

最后，火星赌徒站了起来。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps] [spred] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	**colorless**	**lips**	**spread**	**in**	**a**	**wide**	**grin**	**of**	**anticipation**	**.**
他的	无色	嘴唇	传播	在	一个	宽的	咧嘴笑	的	预期	.

他苍白的嘴唇咧开，露出期待的灿烂笑容。

" [wi:; wi][lɔ:st] !

"	**We**	**lost**	**!**
"	我们	丢失的	!

我们输了!

" ['θɑ:rp] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tharp**	**exclaimed**	**.**
"	萨普	惊呼	.

萨普惊呼道。

['færəl] [ə'gri:d] , " [wi:; wi][lɔ:st] .

Farrell	**agreed**	**,**	**"**	**We**	**lost**	**.**
法雷尔	同意	,	"	我们	丢失的	.

法雷尔同意道："我们输了。"

['eniweɪ] , [ɔ:l][wi:; wi][lɔ:st][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .

Anyway	**,**	**all**	**we**	**lost**	**was**	**a**	**little**	**duchal**	**.**
反正	,	全部	我们	丢失的	曾是	一个	小的	-	.

总之，我们损失的不过是一个小公爵而已。

" [ðə; ði]['mɑ:ʃiənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rθˌmæn] ; [ə'tætʃt] [e'lektrəʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**Martians**	**gathered**	**around**	**the**	**two**	**Earthmen**	**;**	**attached**	**electrodes**	**from**	**the**
"	这	火星人	聚集	大约	这	二	地球人	;	随附的	电极	从	这

['eɪliən] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [θɑ:rps] [hed] .

alien	**machine**	**to**	**Tharp's**	**head**	**.**
外星人	机器	到	萨普的	头	.

"火星人围在两个地球人身边，把外星机器上的电极连接到萨普的头上。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['θɑ:rp] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Three	**minutes**	**later**	**,**	**Tharp**	**still**	**sat**	**with**	**the**	**electrodes**	**attached**	**to**	**his**	**skull**	**.**
三	分钟	之后	,	萨普	仍然	卫星	和	这	电极	随附的	到	他的	颅骨	.

三分钟后，萨普仍然坐在那里，头骨上还连着电极。

[ðə; ði]['mɑ:ʃiənz][wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	**Martians**	**were**	**impatient**	**.**
这	火星人	是	不耐烦	.

火星人很不耐烦。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" ['θɑ:rp] [in'kwaiəd]['æŋgrəli] .

"	**Tharp**	**inquired**	**angrily**	**.**
"	萨普	询问	愤怒地	.

萨普愤怒地问道。

" [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['lu:zər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
" The game between the Martians , it only took the loser a few seconds
" 这 游戏 之间 这 火星人 , 它 仅有的 采取 这 失败者 一个 很少 秒
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] - ! "
to pay the duchal ! "
到 支付 这 - ! "

“火星人之间的比赛，输家只用了几秒钟就向公爵支付了赌注！”

" [ðæts] [raɪt] , " ['færəl] [ə'gri:d] .
" That's right , " Farrell agreed .
" 那就是 正确的 , " 法雷尔 同意 .

“没错，”法雷尔同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .
" But look at the dial .
" 但 看 在 这 拨号 .

“但是看看表盘。”

" ['θɑ:rp] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ɪnstrəmənt] .
" Tharp stared at the motionless instrument .
" 萨普 凝视 在 这 静止不动 乐器 .

萨普盯着那件静止不动的乐器。

" - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] , " ['færəl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Duchal is an expression of mental or physical agony , " Farrell reminded him .
" - 是 一个 表达 的 精神的 或者 身体的 痛苦 , " 法雷尔 提醒 他 .

“杜查尔是精神或肉体痛苦的表达，”法雷尔提醒他。

" ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [fi:l] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [lɔ:st] .
" Concentrate and feel sorry you lost .
" 集中 和 感觉 对不起 你 丢失的 .

集中精神，为你的失败感到遗憾。

" [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He assumed a thoughtful expression .
" 他 假定 一个 周到 表达 .

他露出了若有所思的表情。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['weivəd] ['slaɪtli] .
The indicator wavered slightly .
这 指标 犹豫不决 轻微地 .

该指标略有波动。

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] .
" Not so good .
" 不是 所以 好的 .

不太好。

[si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten]['grædʒu:'eɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] .
See , there are ten graduations on the dial .
看 , 那里 是 十 毕业典礼 在 这 拨号 .

你看，表盘上有十个刻度。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][hæz; həz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tenθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] -
The needle has to touch the tenth before you pay the amount of duchal
这 针 有 到 触碰 这 第十 前 你 支付 这 数量 的 -
[ju:; jʊ] [oʊ] .
you owe .
你 欠 .

指针必须指向十分之一才能支付你所欠的杜查尔数额。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði]['niːd(ə)l]['hæznt] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

So	far	,	the	needle	hasn't	passed	the	first	graduation	.
所以	远的	,	这	针	还没有	通过了	这	第一的	毕业	.

到目前为止，指针还没有越过第一个刻度线。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

In	other	words	,	you	haven't	paid	a	tenth	of	the	duchal	!
在	其他	字	,	你	还没有	有薪酬的	一个	第十	的	这	-	!

换句话说，你连公爵的十分之一都没付！

" ['θɑːrp] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Tharp	drew	his	revolver	.
"	萨普	画	他的	左轮手枪	.

萨普拔出了左轮手枪。

[ðə; ði]['maːʃiənz][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ɪn][æn; ən] [ɜ˞ːθmənz] [hænd] .

The	Martians	did	not	like	the	sight	of	a	gun	in	an	Earthman's	hand	.
这	火星人	做过	不是	喜欢	这	视线	的	一个	枪	在	一个	地球人的	手	.

火星人不喜欢看到地球人手里拿着枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['færəl] [ænd; ənd][nɑːt]

They	had	no	way	of	knowing	that	it	was	meant	for	Farrell	and	not
他们	有	不	方式	的	会心	那	它	曾是	意思是	为了	法雷尔	和	不是

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们无从得知这件东西是给法雷尔的，而不是给他们的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪliənz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['θɑːrp] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dis'aːrmd][hɪm; ɪm] .

A	dozen	aliens	threw	themselves	on	Tharp	and	quickly	disarmed	him	.
一个	打	外星人	扔	他们自己	在	萨普	和	迅速地	解除武装	他	.

十几个外星人扑向萨普，迅速缴了他的械。

[ten] ['maːʃiənz][held][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['θɑːrp] ['moʊʃnləs] [waɪl] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪ'muːvd] ['eɪliən]

Ten	Martians	held	an	outraged	Tharp	motionless	while	an	eleventh	removed	alien
十	火星人	握住	一个	义愤填膺	萨普	静止不动	尽管	一个	第十一	已移除	外星人

['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] [pleɪst] [perz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

handcuffs	from	his	tunic	and	placed	pairs	around	his	wrists	and	ankles	.
手铐	从	他的	束腰外衣	和	放置	对	大约	他的	手腕	和	脚踝	.

十名火星人按住愤怒的萨普，让他动弹不得，第十一名火星人从他的束腰外衣上取下外星手铐，然后分别铐在他的手腕和脚踝上。

['færəl] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Farrell	recovered	his	money	.
法雷尔	恢复	他的	钱	.

法雷尔拿回了他的钱。

" ['maːʃiənz] [ɑːnt] [θiːvz] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [huː] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][æt; ət]

"	Martians	aren't	thieves	,	"	he	informed	the	angry	man	who	struggled	in	vain	at
"	火星人	不是	窃贼	,	"	他	知情的	这	生气的	男人	WHO	挣扎	在	徒劳	在

[ðə; ði]['met(ə)l]['baɪndɪŋz] .

the	metal	bindings	.
这	金属	绑定	.

"火星人不是小偷，"他告诉那个徒劳地挣扎着想要解开金属束缚的愤怒男人。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['evriwʌn] [peɪ][ðer; ðər] ['dɛts] .

"	And	therefore	,	they	like	to	see	everyone	pay	their	debts	.
"	和	所以	,	他们	喜欢	到	看	每个人	支付	他们的	债务	.

因此，他们乐见每个人都偿还债务。

[ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['weɪdʒər] .

They'll	keep	you	here	until	you	pay	the	wager	.
他们会	保持	你	这里	直到	你	支付	这	赌注	.

他们会把你关在这里，直到你付清赌注为止。

[juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

You	see	,	by	being	behind	the	control	board	and	pushing	the	buttons	,
你	看	,	经过	存在	在后面	这	控制	木板	和	推动	这	按钮	,

你看，只要站在控制面板后面按下按钮，

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] ['bʌtnz]

you're	the	one	who	has	to	pay	the	duchal	although	I	told	you	what	buttons
你是	这	一	WHO	有	到	支付	这	-	虽然	我	讲述	你	什么	按钮

[tuː; tə] [pʊʃ] . "

to	push	.	"
到	推	.	"

虽然我已经告诉过你该按哪些按钮，但最终还是得由你来付钱给公爵。

" [ə; eɪ] [trɪk] !

"	A	trick	!
"	一个	诡计	!

"一个骗局！"

" ['θɑːrp] [skriːmd] .

"	Tharp	screamed	.
"	萨普	尖叫	.

萨普尖叫起来。

[θɑːrps] [feɪs] ['rednd] .

Tharp's	face	reddened	.
萨普的	脸	发红	.

萨普的脸涨红了。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [fɑːr] , " [hiː; hi] ['θretnd] .

"	You	won't	get	far	,	"	he	threatened	.
"	你	惯于	得到	远的	,	"	他	威胁	.

"你不会走远的，"他威胁道。

" [aɪl] [peɪ] [ðɪs] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] — "

"	I'll	pay	this	duchal	in	a	few	minutes	;	they'll	let	me	free	and	I'll	—	"
"	患病的	支付	这	-	在	一个	很少	分钟	;	他们会	让	我	自由的	和	患病的	—	"

"我几分钟之内就会付清这笔钱；他们会放了我，然后我就会——"

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] , " ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] ['sɪkli] ,

"	You	don't	realize	,	"	Farrell	interrupted	,	"	Martians	are	sickly	,
"	你	不	意识到	,	"	法雷尔	中断	,	"	火星人	是	病弱的	,

"你没意识到，"法雷尔打断道，"火星人体弱多病。"

['sensətɪv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'dept] [æt; ət] [prə'dʒektɪŋ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm]

sensitive	people	and	they're	adept	at	projecting	sensations	of	agony	from
敏感的	人们	和	它们是	熟练	在	投影	感觉	的	痛苦	从

[ðer; ðər] [breɪnz] .

their	brains	.
他们的	大脑	.

敏感的人善于将大脑中的痛苦感觉投射出来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

On	the	other	hand	,	Earthmen	are	strong	physically	and	know	nothing	about
在	这	其他	手	,	地球人	是	强的	身体	和	知道	没有什么	关于

[prə'dʒektɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['ment(ə)l] [peɪn] —

projecting	physical	or	mental	pain	—
投影	身体的	或者	精神的	疼痛	—

另一方面，地球人体格强壮，却完全不懂得如何承受身体或精神上的痛苦——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θriː] ['maːʃiənz] [huː] [rɪ'muːvd] ['gliːmɪŋ] , [ʃɑːrp] [naɪvz] [frʌm; frəm]
" He paused to watch three Martians who removed gleaming , sharp knives from
" 他 暂停 到 手表 三 火星人 WHO 已移除 闪闪发光 , 锋利的 刀具 从
[ðer; ðər]['tjuːnɪks] .
their tunics .
他们的 束腰外衣 .

他停下来观看三个火星人从他们的束腰外衣中掏出闪闪发光的锋利刀具。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'genst] [θɑːrps] [ɑːrmz] .
They pressed the blades against Tharp's arms .
他们 按下 这 刀片 反对 萨普的 武器 .

他们将刀刃抵在萨普的手臂上。

[ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] .
The knives cut through his coat , shirt and flesh .
这 刀具 切 通过 他的 外套 , 衬衫 和 肉 .

刀刃划破了他的外套、衬衫和血肉。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['rednd] ['kwɪkli] .
The cloth reddened quickly .
这 布 发红 迅速地 .

布料很快变红了。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] - ['peɪmənt] , " ['færəl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" They want their duchal payment , " Farrell informed him .
" 他们 想 他们的 - 支付 , " 法雷尔 知情的 他 .

"他们想要他们的公爵领地款项，"法雷尔告诉他。

" [ðeɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][slaɪs][juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪbənz] .
" They'll get it if they have to slice you to ribbons .
" 他们会 得到 它 如果 他们 有 到 片 你 到 丝带 .

"就算要把你切成碎片，他们也会得到它。"

" [θɑːrps] [waɪld] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Tharp's wild eyes stared at the dial before him .
" 萨普的 荒野 眼睛 凝视 在 这 拨号 前 他 .

"萨普狂野的目光盯着眼前的表盘。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sekənd][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] " - " [pə'zɪʃ(ə)n] .
The needle touched the second graduation , then settled to the " 0 " position .
这 针 感动 这 第二 毕业 , 然后 定居 到 这 " - " 位置 .

指针触碰到第二个刻度线，然后停在了"0"位置。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['færəl] [kən'tɪnjuːd] , " [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] .
" You see , " Farrell continued , " it's a matter of equivalent .
" 你 看 , " 法雷尔 持续 , " 它是 一个 事情 的 相等的 .

"你看，"法雷尔继续说道，"这是一个对等的问题。"

['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] ,
Earthmen are so strong ,
地球人 是 所以 强的 ,

地球人非常强壮，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] ['sʌfər] ['fɪzɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [ə; eɪ] - ['peɪmənt]
they have to really suffer physically before they can match a duchal payment
他们 有 到 真的 遭受 身体 前 他们 能 匹配 一个 - 支付
[ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kæn; kən] [kri'eɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] !
that a Martian can create as easy as snapping his fingers !
那 一个 火星人 能 创造 作为 简单的 作为 啪啪 他的 手指 !

他们必须遭受真正的身体痛苦，才能达到火星人打个响指就能轻松创造的公爵支付水平！

" [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [bɪt]['ɪntuː] [θɑːrps] [fleʃ] .
" **Once more , the glittering knives bit into Tharp's flesh .**
" 一次 更多的 , 这 闪闪发光 刀具 少量 进入 萨普的 肉 .

“闪闪发光的刀刃再次刺入了萨普的血肉。”

[hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
He screamed with pain .
他 尖叫 和 疼痛 .

他痛苦地尖叫起来。

" [get] [help] !
" **Get help !**
" 得到 帮助 !

寻求帮助!

[get] [help] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Get help before they kill me !
得到 帮助 前 他们 杀 我 !

快来救我，不然他们会杀了我的!

" ['færəl] [went] [fɔːr; fər] [help] .
" **Farrell went for help .**
" 法雷尔 去 为了 帮助 .

法雷尔去寻求帮助了。

[bʌt; bət] , [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɪk] [dɔːr] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['sʌfəkeɪtɪd] [θɑːrps] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
But , once beyond the thick door that suddenly suffocated Tharp's shrill screams of pain ,
但 , 一次 超过 这 厚的 门 那 突然 窒息 萨普的 尖锐 尖叫 的 疼痛 ,

但是，一旦穿过那扇厚重的门，萨普痛苦的尖叫声便戛然而止。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [fɔːr; fər] [help] .
he didn't run for help .
他 没有 跑步 为了 帮助 .

他没有跑去寻求帮助。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] .
He walked slowly .
他 步行 缓慢地 .

他走得很慢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神